

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XII

BUENOS AIRES. AGOSTO 10 DE 1905

N.º 427



ALEGORÍA

# PATRIA

## II

**A**SUNTOS de mayor actualidad, ya que no de mayor importancia, nos han ocupado el mes pasado, y hoy nos proponemos continuar tan interesante cuestión.

Interesante, porque alcanza á todo el género humano; todos tenemos patria, la amamos, su nombre resuena melodioso en nuestros oídos, sus cantos alegran nuestro corazón, sus desgracias enturbian nuestra dicha.

Y bien; empecemos por repetir lo que preguntábamos en nuestro artículo primero: «¿Qué es la patria?»

El hombre ama lo grande, lo justo, lo hermoso, lo verdadero.

Sólo un degenerado, un loco, puede amar lo mezquino, la injusticia, la fealdad, lo falso.

Hemos aceptado el amor á la patria; luego la patria es grande, es justa, es hermosa, es verdadera.

Las naciones se arruinan con sus enormes presupuestos de guerra; la agricultura, la industria, el comercio, se resienten de este despilfarro y llegan á una situación insostenible; las leyes aduaneras, los aranceles protectores no pueden resolver la crisis; hay que procurarse nuevos mercados; abrir por la fuerza, lo que la fuerza cierra; surge el conflicto, la guerra estalla.

¿Cual de las dos naciones tiene razón? ¿La victoriosa ó la derrotada? ¿Pueden ambas estar en lo justo?

¿Es grande, justa, hermosa, la guerra? ¿Lo es igualmente para las dos partes combatientes?

Parécenos que no. Una es opresora, otra es oprimida. La justicia huye de los campos de batalla. Hay alguna nación que no es grande, que no es justa, que no es hermosa, porque es opresora, es egoísta y mezquina, es el verdugo de la otra nación.

¿La patria es grande, es justa, es hermosa? Luego la nación no es la patria.

Complemento del individuo es la sociabilidad. El hombre ama á sus semejantes por instinto, por necesidad. La sociedad (conjunto de hombres) lo insulta, lo escarnece, lo desprecia injustamente y el hombre se aísla, se concentra, desprecia, odia, huye de sus semejantes. Pero al poco tiempo, siente la necesidad de ser amado, de ser apreciado y es inútil que clame á las bestias, á las plantas, á los peñascos, á los aires. Esta necesidad le empuja, contra su agrado tal vez, á buscar quien le escuche, quien le entienda. Y ¡oh, feliz casualidad! El primer hombre que encontró, le comprendió al punto, compartió con él sus penas, le consoló y le dejó animado y fortalecido. No fué esto solo, sino que con otros muchos le sucedió lo mismo, y el hombre selvático, fugitivo, ama á esos hombres, vuelve á la sociedad y contando

sus penas recorre el mundo y en todas partes ama y es amado. El cosmopolitismo existe, el amor universal es innegable.

Pero el hombre se establece en un punto cualquiera de la tierra, edifica una casa, planta árboles, labra tierras, y esas paredes, esos árboles, esas tierras constituyen su propiedad, á la que se encariña y en la que ejercita su amor universal dando hospitalidad al caminante, comida al hambriento, abrigo al menesteroso. Pero guardaos de pisar sus sembrados, de tronchar sus árboles, de destruir sus paredes, porque entonces el amor universal desaparece y con él uno de los más sublimes afectos del corazón; la hospitalidad. Todo el que atente á su obra, á su propiedad, será un enemigo. Si los autores del atentado son muchos, están unidos por estrechos vínculos, habitan determinada región, el hombre amará á la humanidad en general, pero odiará individualmente á esos enemigos y aborrecerá hasta el nombre de la región que habitan. Y como unas veces luchará con una región y otras con otra, podrá llegar el caso de amar únicamente aquel reducido territorio en que él se gobierna libremente, ayudado y amparado por los que le rodean que se encuentran en el mismo caso.

Y como se ama la patria, ésta no es toda la tierra, no es todo el mundo, sino, cuando más, una parte de él.

## Nuestro Grabado

En la primera página de este número podrán ver nuestros lectores un hermoso grabado reproducción de un bajo relieve debido al notable artista nabarro señor Gimeno, autor de la medalla de Iparraguirre que tanta aceptación ha tenido.

No necesitan los baskongados que se les explique el significado de esa obra de arte. La orla que rodea el escudo con los nombres de Alaba, Gipúzkoa, Bizkaya, Nabarra, Lapurdí, Benabarre, Suberoa indican las siete regiones de Euskaria representadas por las siete montañas cobijadas bajo el inmortal roble y el lema *Zazpiak-Bat*.

Entre las montañas y el mar, las fábricas representantes de nuestra poderosa industria.

El mar, los muelles, el ancla y una ballena con el arpón clavado, recitando de los arrojados pescadores que desde remotos siglos cruzaron los mares y del activo comercio euskaro.

En primer término la agricultura y ganadería representadas por el arado y las vacas.

Y en lo alto, el glorioso nombre de Euskal-Erria. No hace falta encarecer la perfección del trabajo ni lo agradable del conjunto, pues puede apreciarse en el grabado.

En la portada de «La Baskonia» viene publicándose un escudo análogo.



## CONFERENCIA DEL EXPLORADOR FRIC

### LO QUE OPINA DE IBARRETA

El explorador Alberto Fric, que durante tres años y medio, ha recorrido las extensas regiones que forman el Chaco y que abarca dilatadas extensiones de los territorios de la República Argentina, del Paraguay, de Bolivia y del Brasil, dió la noche pasada una conferencia pública, ante numerosa concurrencia en uno de los salones de *La Prensa*, en la cual relató muchas de sus peripecias de viaje y de su permanencia entre los indios pilagas y de las demás tribus que pueblan las regiones que ha recorrido.

Hizo un estudio del curso del río Pilcomayo que lo considera navegable en toda su extensión, y otras consideraciones interesantes sobre su importancia como el límite verdadero entre la Argentina y el Paraguay.

Al hablar de los esteros de Patiño, cubiertos de juncales, hizo notar su extrañeza por la afirmación de que el malogrado explorador Ibarreta hubiera muerto por hambre, hipótesis de todo punto inadmisible en su concepto, por cuanto abundan en sus aguas los peces que indolentes adormecen en el lodo, y en toda esa región, los bosques de algarrobos cargados de nutritivas bayas, como también las palmas de tiernos cogollos y cocos comestibles, manifestando que la caza abunda y que los venados y aves de todo género, como también los peces, estaban al alcance de los medios de que un experto explorador puede disponer para procurarse alimentos, tales como las armas de fuego de que Ibarreta iba provisto, las flechas, palos de punta, etc., de que pudo echar mano en caso necesario. Afirmó con buenos argumentos, su teoría probada por las narraciones que le han hecho los indios pilagas, de que Ibarreta había sido atacado y muerto por los indios, en venganza de haberle Ibarreta muerto un caballo y cuatro perros, lo que dió lugar á que Ibarreta, que padecía de sordera y no simpatizaba con los indios ni los temía, fuera víctima de uno de los jefes de la tribu, quien por detrás se le aproximó mientras Ibarreta permanecía sentado en el suelo y le descargó un fuerte golpe de maza en la cabeza, lo que le imposibilitó para la defensa.

Precisó con mayor abundamiento de datos casos de expediciones de productos naturales (cera, pumas de garza, pieles) obtenidas de los indios por medios de extorsión y comerciadas por aquellas mismas misiones, que usando de los medios á su alcance podrían efectuar una obra de progreso, atrayendo con blandura á los indios é induciéndolos á una vida agrícola metódica y productiva.

Con gran acopio de datos acerca del indio, demostró cuán injustas son las imputaciones que se hacen al indio, calificándole de ladrón innato, refractario á toda civilización y de falto de sentimientos humanos, demostrando que los actos del indio, están sujetos á sus principios de religión y tradición, y se en los dioses maléficis, los cuales cuando muere un pariente ó uno de la tribu, según su creencia, persiguen á la tribu entera, lo que le impone la necesidad de la muerte de aquél ó aquellos que han causado directa ó indirectamente la muerte de su compañero ó hermano; la ausencia de dioses buenos en su religión, los inducen á temer siempre toda clase de daños de los espíritus maléficis y matan así á los exploradores, cuando no creen ahuyentarlos considerándolos fatales, con los cantos rituales de los que el fonógrafo hizo escuchar la fúnebre é impresionante clamorosa cadencia.

El explorador fué aplaudido y felicitado; exhibió numerosas fotografías y croquis que pusieron en evidencia la exactitud de sus afirmaciones.

Durante el curso de su conferencia, lo invitó el auditorio á que manifestara sus opiniones con respecto á la trayectoria del curso del Pilcomayo y con respecto á Ibarreta, su acción y su muerte, manifestando cómo tan lamentable muerte ha sido para la ciencia geográ-

fica, de inmensos beneficios, pues ha dado lugar á que su esfuerzo y sus descubrimientos pagados tan caros con su vida, hicieran conocer al Pilcomayo é interesar en su estudio á todos los centros científicos argentinos y del mundo.

El señor Carmelo Uriarte, presente á la conferencia tomó la palabra para refutar algunos de los argumentos del explorador Fric, manifestando que en la expedición que él llevó á cabo bajo los auspicios del señor Juan Canter no tuvo ocasión de verificar ni probar la existencia de tan importante brazo, cual el llamado Pilcomayo del Norte, cuya existencia manifestó, estaba tan solo probada más al Oriente por la evidente corriente de diferente color y propiedades, que la que constituía el caudal del Pilcomayo y que venía á formar el afluente que se conoce por el nombre de Río Pico.

Dijo que tuvo ocasión de probar que esa y otras corrientes de agua del Chaco, eran producidas por el reflujo de las aguas del Paraguay, el cual en sus crecientes invade tierra adentro en esas regiones.

Este argumento, fué refutado por la argumentación del señor Fric.

El señor Uriarte, protestó de que Ibarreta hubiera sido un ser de sentimientos algo crueles, atribuyendo su actitud para con los indios, tan solo á la suprema necesidad de la conservación de su existencia y de su expedición. El público aplaudió también al Sr. Uriarte, quien á su vez, felicitó al señor Fric.

Este afirmó la verdad del fallecimiento de Ibarreta y dió todas las seguridades de la certeza y autenticidad de la relación hecha por el señor Uriarte y afirmó, como digimos oportunamente en estas columnas, ser auténticos los restos de Ibarreta traídos por el señor Uriarte de los esteros de Patiño.

Los concurrentes firmaron en un álbum y la conferencia terminó mientras se oían aún los cánticos salvajes con que se ahuyenta á los maléficis espíritus en las selvas de palmas del inmenso Chaco.

## Los baskos en Madrid

La sociedad baskongada de Madrid, como consecuencia del movimiento euskalduna que ha surgido estos últimos años, acaba de formar un orfeón, compuesto casi exclusivamente por estudiantes de distintas facultades.

Esta noticia es verdaderamente halagadora, y dice mucho en favor de aquellos buenos euskaldunas que ausentes de la patria no olvidan al solar nativo, alimentando con estas manifestaciones, saludables esperanzas en el porvenir de nuestra raza.

Dice á este respecto nuestro estimado colega donostiarra *El Pueblo Vasco*:

«Digno de admiración es el entusiasmo con que los jóvenes estudiantes tratan de conservar en la corte las tradiciones musicales de la raza; digna de admiración es también la labor de aquellos buenos baskos que obligados á abandonar su patria, distanciados de sus valles y de sus aldeas, perdidos en la extensión del inmenso Madrid, tratan de formar un núcleo familiar que les recuerde sus provincias amadas. La labor de los fundadores del Círculo Basko nabarro es de aquellas que honran á quienes las realizan.

En esa sociedad de baskos no allenta más que un deseo: el de trasladar la familia baska al mismo centro de Madrid. Los que allí se congregan van guiados por el mismo sentimiento fraternal, y todos al reunirse, deponen las demás ideas que pudieran diferenciarlos: allá no pertenecen á determinada fracción política, ni á determinada provincia; allí son todos miembros de una misma hermandad, sustentadores del mismo ideal.»

## MARIYA

## I

—Mariya nora zuaz  
eder galant ori.  
—Iturrira Bartolo  
nai badezu elorri.  
—¿Iturriyan zer dago?  
—Ardocho churiya  
biyak erango degu  
nai dezun gustiya.

## II

—Mariya zuregana  
biltzen natzenian,  
poza sentitutzen det  
nere barrenian;  
—Bartolo nik ere det  
atzegiñ artutzen  
ur billa nuaniñ  
banazu laguntzen.

## III

—Mariya lagunduko  
dizut gaur mendira  
ur presko eder billa  
ango iturrira.  
—Iturri eder ortan  
dagon ur garbiyak,  
Bartolo alaituko  
dizkitzu begiyak.

## IV

—Mariya nere aurrez  
ez jarri seriyo,  
zuri dizutalako  
zenbait amoriyo;  
—Far irri goshoskua  
egiten badezu  
biyotza atzegiñez  
betotzen dirazu.

## V

—Pauso ariñan oso  
zu baldiñ bazuaz,  
ushua dirudizu  
egual jasuz;  
eta ageri bada  
gona motz gorriya  
Bartolori alaitzen  
zayo arpegiya.

## VI

Gaztañ arbol onduan  
egoten bazera,  
pozez inguratutzen  
naiz aldamenera;  
ikusten detanian  
zure bekokiya,  
biyotzerañon sartzen  
nazu egarriya.

## VII

Joaten zeran bakoitzan  
chit goiz belardira,  
asper ezifñik jartzen  
naiz zuri begira  
azaltzen dezunian  
españ gorrichua  
iruritzen da dala  
goiz arrosachúa.

## VIII

¡Mariya pentsatzen  
badezu ezkontzia,  
lendabiziko nitzaz  
oroitu zaitia,  
zure mende, jartzen naiz  
dembora guziko  
Bartolorekin gaizki  
etzera biziko.

PEPE ARTOLA.



ELÍSEO RECLUS

Este gran geógrafo y sociólogo francés, desapareció para siempre del mundo de los vivos, el 4 de Julio último, en Thourout (Alemania), á los 75 años.

Hizo sus primeros estudios en Sainte-Joy la Grande su villa natal (Gironde) continuando en Alemania. Viajó muchísimo por diversos países y esta circunstancia despertó en él sus aficiones geográficas.

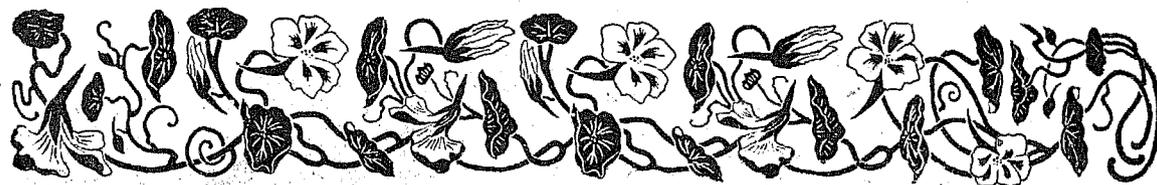
Era un hombre sumamente bondadoso y de una modestia excesiva. Su padre que era del pueblecito basko de Ortez, le inculcó el cariño hacia la raza euskaldun cuya influencia siempre la ha demostrado en sus notables trabajos.

Ha escrito multitud de artículos y obras, destacándose entre ellas por su carácter científico «La tierra» y la famosa «Nueva Geografía Universal» en la que dedicó á nuestra raza un estudio notable sobre su idioma, idiosincrasia, sus leyes, territorio etc. Aún en otras obras, como algunas veces hemos hecho notar en estas columnas, manifestó sus profundos conocimientos y su afecto hacia la raza aborigen.

Sus ideas humanitarias y sus tiernos sentimientos lo llevaron á profesar abiertamente la revolución contra todos los regímenes existentes y esta actitud le proporcionó serios disgustos.

Después de la revolución del 18 de marzo de 1871, Reclus publicó en el «Grito del Pueblo» (25 de marzo) un manifiesto en el cual, condenando con energía la conducta del gobierno, se declaraba partidario de la conciliación y contrario á la efusión de sangre. Enviado á practicar reconocimientos á la mesa de Chatillon en 5 de abril, fué arrollado con otros guardias nacionales y hecho prisionero por los soldados del ejército de Versalles. Después de siete meses de prisión en Brest, en donde dió lecciones de matemáticas á sus compañeros, fué Reclus en 15 de noviembre de 1871 citado ante el séptimo consejo de guerra en San Germán, y condenado á simple deportación. El mundo sabio se conmovió al ver tratar tan duramente á este valiente escritor.

Mucho podríamos agregar sobre la importante figura de este malogrado hombre de ciencia, pero hoy solos limitamos á deplorar su pérdida.



## ROTA DE RONCESVALLES

ESTUDIOS CRÍTICOS DE LA HISTORIA DE NABARRA

Uno de los acontecimientos de más resonancia de la época cuyo recuerdo va unido, como precioso esmalte, á nuestras glorias, fué la Rota de Roncesvalles. Nada se descubre en las historias respecto á la dominación de los Francos en la Baskonia hasta el año 778; lo cual no debe causar extrañeza, á pesar de haber regido los destinos de Francia caudillos tan ilustres como Carlos Martel, Pipino y Carlo-Magno; por la necesidad en que se vieron de sostener constantes luchas con los basko-galos y duques de Aquitania, y por el espíritu independiente y libre de la nación euskalduna, á quien jamás pudieron domar con perfecto yugo ni romanos ni godos. Carlo-Magno fué el primero que dirigió sus armas contra nosotros el año 778, fecha en que convienen los más conspicuos escritores antiguos y modernos. Pamplona le abrió sus puertas por capitulación, dice Eginhardo. De vuelta de su malograda expedición á Zaragoza, y llegando á Pamplona, donde probablemente habría dejado algunas tropas francas, hizo dismantelar los muros, ó *«porque los moros non se les podiesen otra vez con eilla alzar»*, según expresión del príncipe de Viana; ó por despecho de no haber podido entrar en la ciudad de Agosto; ó porque los naturales no pudiesen oponer seria resistencia al dominio imperial, que titulaba ya al país euskaro con el nombre de Marca de la Baskonia, Carlos al hacer tan desdeñoso alarde de fuerza, ignoraba que en Roncesvalles iba á recibir una severa lección de los resentidos baskos. Emprende su retirada que apercebidos acechan con el mayor sigilo nuestros montañeses, escogiendo las alturas de Altabiscar é Ibañeta, donde se parapetan ocultos, dispuestos á probar al invasor

que no se ofende impunemente á un pueblo generoso.

Desde aquellas emboscadas, estudiando el movimiento de avance del enemigo, y cuando le tenían bajo sus piés en el angosto valle, desarrollándose por aquellos desfiladeros, á manera de una enorme serpiente de bronce, como lo contempla el Príncipe de los historiadores italianos, arrojan los baskones desde las crestas y laderas peñascos y flechas y lanzas arrojadas, como chaparrón inmenso, sembrando la confusión y el desaliento en las filas de los francos; y antes que el grueso de la expedición, que habían dejado correr adelante, intente la defensa, lánzase nuestros valientes, como el rayo, de sus formidables posiciones, y al resonar del cuerno salvaje producen en las filas de la retaguardia del enemigo aquel sangriento descalabro que hoy celebran los naturales con el canto euskaro conservado por la tradición. «De rota tan sensible no « pudo tomar venganza Carlo-Magno, porque el enemigo « por confesión del mismo Eginhardo, luego que hubo « dado el golpe, se dispersó de modo que la fama no « pudo indicar el lugar donde estableció su morada».

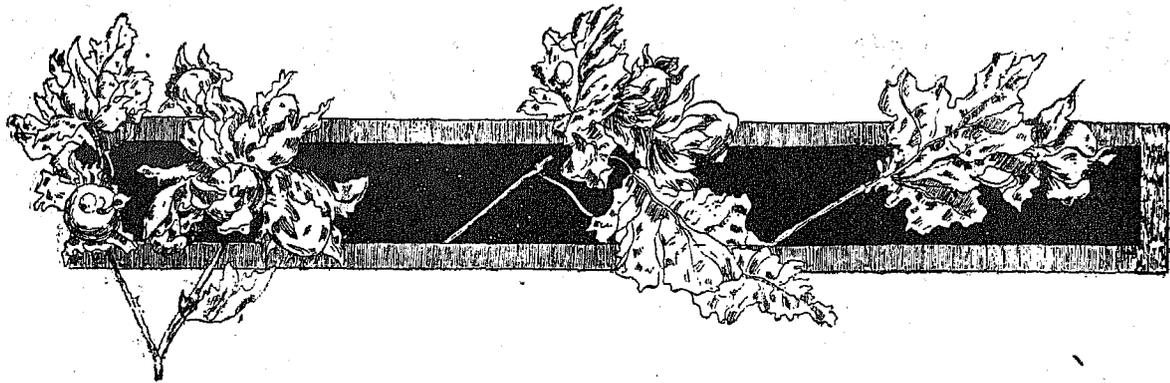
Justo era que un hecho de armas tan glorioso se hubiese perpetuado juntamente con el nombre del ilustre jefe militar, á cuyas órdenes habían conseguido los euskaldunas hazaña tan gigantesca. Mas inconscientemente, por el afán de formar una tabla de reyes fabulosos, se ha contrariado el legítimo deseo del pueblo baskón. Escritores francos y algún español, por testimonio de Moret, le llamaron Fortuño; nadie Iñigo Garcés, como pedía el encasillado de los quiméricos reyes.

Pamplona, 1905.

LINO MUNARRIZ VELASCO.



¡O, zer biotz ederra! ¡Zer borondatea!  
Aurrak berez dakarren ontasun maiten;  
Goseak dagonari jaten ematea.



## EL JEBO

Veinticinco años hacía que Peru-Antón no veía á Bilbao.

No por falta de ocasiones: todas las semanas llevaban allá su mujer ó sus hijas la vendeja; lo mejor del corral, frutas y hortalizas, para traer de retorno aperos de la labranza, bacalao y tabaco, con la añadidura de relucientes monedas que iban á aumentar el tesoro del arca.

Después de cenar, en la velada, haciendo calceta á la luz del candel, las *neskas* asombraban á sus padres detallando los precios locos á que se hacían pagar aves y hortalizas, y relataban novedades prodigiosas entradas á su paso por la villa. Cada día nuevas chimeneas ennegreciendo el cielo, ó un palacio reluciente, crecido de la noche á la mañana, ó un convento más, rompiendo con su perfil macizo la curva suave de las colinas. Al otro lado del río un pueblo nuevo que llamaban El Sanchez (Ensanche), crecía, desconocido á cada viaje, alineando casas bastantes, cada una para todos los vecinos de la aldea, en calles con árboles, más anchurosas que su estrecho valle. Y centenares de vapores en la ría y un ferrocarril más cada semana, y sobre todo, el tranvía *létrico* volando entre chispazos, sin caballos, (ni de los de carne, ni de los de fuego que bufan y patalean en el tren humeante) tan silencioso, que para anunciar su marcha remedaba sin tregua el campanilleo del Viático.

El viejo las oía sin desarrugar su ceño por la buena venta, ni mostraba curiosidad por ver tantas maravillas.

¡Bilbao! ¡Siempre Bilbao!

¡Bilbao y él eran enemigos antiguos. Había estado en el sitio entre los sitiadores, y cuando al mediar el día resonaba en el silencio augusto cañoneo lejano de las minas, lo recordaba como lo vio la última vez desde el caserío de Miravilla, tan cerca que conocían las casas derrumbadas á cada bomba, tan claro que se contaban las personas al fulgor de los incendios. ¡Y sin embargo, inconquistable!

Llorando de rabia tuvieron que ceder ante su constancia y denuedo, pero todos gritaron ¡hasta la vuelta! ¿Tercos dentro? ¡tercos fuera! Aquello era partida aplazada.

¿Hasta cuando? Dios sólo sabe el cuándo y el cómo. El, que mueve las oleadas que hunden ó levantan á los pueblos.

Por eso oía ceñudo la descripción de aquel poderío creciente, que alejaba la hora del triunfo.

No quería ir á Bilbao; pero lo sentía más próximo cada vez. Primero el ferrocarril de Durango, partiendo en dos sus tierras, ahuyentó el silencio de sus soledades y mezcló su vida tranquila con la agitada de la villa opulenta. Largos rosarios de coches rebotando gente, le anunciaban sus fiestas, y todos los días, á la misma hora, en lujoso tren, veía filas de mesas servidas, con blancos manteles y chispeante cristalería; festines paseados á todo vapor por las campiñas como un insulto á la frugalidad del jebo.

Pronto la facilidad de comunicaciones hizo afluir á los caseríos expedicionarios de la capital; cazadores primero y mineros después. Mineros que husmeaban la tierra y se llevaban pedruscos en los bolsillos. Y

crecía su rencor sordo hacia los intrusos, que le parecían todos ricachos ó leguleyos y ante los cuales se sentía débil y á su merced.

Un día encontró en un rincón de su monte una hoya estrecha y honda; tan profunda que hacia el final era roja, como si la herida hubiese llegado á las entrañas de la tierra. Poco después supo por el Secretario que estaba denunciada su hacienda, huerta, y maizal, y monte y caserío... ¡hasta el camposanto fronterol! Toda su tierra en vida y muerte.

¡No lo creyó del todo, hasta que una mañana vio llegar á unos señores muy majos, quienes entrando en la heredad, como si estuvieran en su casa, tomaron medidas y garabatearon de lo lindo.

Cuando se decidió á preguntarles de qué se trataba, le enteraron de que aquella tierra iba á ser de uno de los presentes, que había tenido el olfato de descubrir en ella el codiciado mineral.

Juró y perjuró que aquello era suyo, heredado por él y de la familia desde que había mundo, que no pensaba venderlo á nadie ni por nada, y se le rieron en sus barbas. ¡Vaya, vaya! ¿Pues para qué estaba la expropiación forzosa?

Y el más amable de los forasteros le habló largamente en tono paternal, para explicarle que si bien la tierra era suya, el subsuelo era del Estado, que lo ponía á disposición del primero á quien viniese engana el alumbrar sus riquezas y explotar sus minerales.

Suya era la tierra, pero por desgracia, para trabajar el subsuelo era forzoso expropiar el suelo, por supuesto, pagándolo en su justo precio cuando al minero le conviniese comenzar sus faenas.

Cuando se fueron, hondísima tristeza se apoderó de él.

Con turbios ojos contempló aquellos campos que ya no podía llamar suyos y le parecieron más hermosos que nunca.

Los maíces, alineados como guerreros de uniforme verde brillante, ondulaba el viento sus penachos blancos. Todos los años crecían ante su vista y poblaban su campo como gallarda legión que aportase el dorado tributo anual para sus trajes. ¡Ya no volverían!

Tocaban su frente al doblarse al peso del abundante fruto de las ramas de los manzanos, entre cuyas hojas creía ver esos racimos de cabezitas de ángeles carilinos y colorados que, en las estampas, se apiñan á los pies de la virgen.

De su edad eran los frutales, plantados por su padre, llenos de vida ¡sentenciados á muerte!

Con ellos moriría la añosa parra abrazada al caserío, ennegrecido por la humareda de los siglos; caería la escalera exterior, acceso al balconaje de madera que había oído tantas viejas historias en las veladas de estío, y se derrumbaría el arco robusto del portalón, marco de todas las escenas de su vida, ¡arco de triunfo ó de duelo bajo el cual cruzaron el cortejo de sus bodas y los que siguieron el ataúd de sus padres y el bautizo de sus hijos!

¡Y todo lo perdió por Bilbao!

Vano era huir por no ver triunfante al que vio á sus pies, postrado y sangriento. Elevado ahora por

la mudable fortuna, Bilbao venía á él y se vengaba hiriéndole en su fibra más dolorida, despojándole de su tierra heredada!

Ahora prefería estar frente á frente al enemigo; saber qué eran las minas que iban á robarle lo que amaba, y qué podían hacer con la fértil tierra bienhechora que no fuera estrujar sus hinchidas ubres nutricias.

Esta idea lo arrastró á Bilbao, aunque alegó el pretexto de ver á un sobrino que trabajaba en las minas; la dolorosa curiosidad de ver qué hacían con la tierra los mineros.

¡Tristísimo día interminable!

¡Cuánto sufrió siguiendo como un autómatá á su guía por el páramo rojo!

¡Qué íntimo duelo al ver á la madre tierra, objeto de su afán, solicitada por ellos con suave caricia imploradora de sus frutos, despojada de allí de su ropaje de verdor, violada y herida por el barreno, mostrando al sol sus entrañas sangrientas!

¡Qué hacían con la tierra? ¡Venderla al peso!

La dinamita desmoronaba las cimas; ejércitos de hormigas rojas se encarnizaban en los mutilados flancos, y grandes cubos rebosando de pedruscos volaban silenciosos por los aires, de cumbre en cumbre, hacia la ría, hacinando montañas en barcos enormes que se llevaban á lo desconocido el suelo sagrado de la patria.

Le enseñaron un abismo que había sido una sierra y él se la imaginó tal como debió ser antes; cubierta de vid pomposa en la falda defendida de las mordeduras del Norte, con maizales en los repliegues, robles en la altura y desparramados entre castaños y nogales, caseríos como el suyo; con su iglesia en una loma y su cementerio á la sombra de la cruz. Les vio caer uno tras otro devorados por la inundación de la ola roja que se tragaba insaciables pámpanos y mieses, bosques y heredades, templo y camposanto. Vio á la piqueta expulsar el arado de colina en colina y remover las tumbas. Y tuvo la visión desoladora del final, la provincia entera convertida en un desierto rojo, las cumbres, campos de sus batallas y de sus trabajos, trocadas por ríos de oro y el opulento Bilbao cubriendo de palacios y jardines la esterilidad del llano infecundo.

Desde el coche de tercera, en el que se acurrucó en la estación de Achuri, horas antes de la salida, vio ponerse el sol sobre la poderosa villa, que rebosaba pléutica fuerza y vida, movimiento y riqueza.

Cerrando los ojos, la recordó un instante, denegrida y silenciosa; debatiéndose abrumada y moribunda bajo el huracán de hierro del bombardeo.

Al abrirlos de nuevo, sobre el cielo luminoso del crepúsculo vio recortarse el caserío de Irisarri sobre la cresta, conminando á Bilbao como castillo roquero, supremo refugio del labrador.

La marea roja había roído el flanco de la colina y

abanzaba hacia él. La línea sinuosa de la cumbre, curva y enhiesta como alto seno fecundo, adquirió, al adelantar los trabajos de la mina, las líneas geométricas de un perfil de fortificación. Una red inextricable de trincheras entrecruzada en la falda, recordaba los trabajos de aproche de un sitio en regla.

Recortándose en lo azul, vagonetas y caballetes semejaban formidables ingenios de guerra, y en el límite del verdor, que retrocedía paso á paso, ante la piqueta, un árbol derribado, con hojas todavía, al viento las raíces famélicas, retorcidas como cabellera de serpientes, parecía un muerto en la línea de batalla.

¡Trágica lucha!

En el portalón, un carro que había dado la última rodada, yacía sobre el arado roto.

Ya el minero había desalojado al labrador.

El caserío tenía el sello de prematura ruina, de lo inútil. El alero sin tejas se transparentaba desmantelado, y desde el hueco negro y vacío de la ventana, un resto de batiente abanzaba sobre Bilbao como brazo extendido con expresión de angustia y amenaza.

J. A.

## EPERREN KANTA

Eperrek kantatzen du  
goizean goizetan  
ez azko fiyatzeko  
mutillen izkuetan.  
Fiyatzen bazerade  
mutillen izketán,  
eroriko zerade  
arri labanetan.

(Traducción algo libre de la anterior poesía, muy popular en Gipúzkoa y aún en Bizkaya.)

### LO QUE LA PERDIZ CANTA

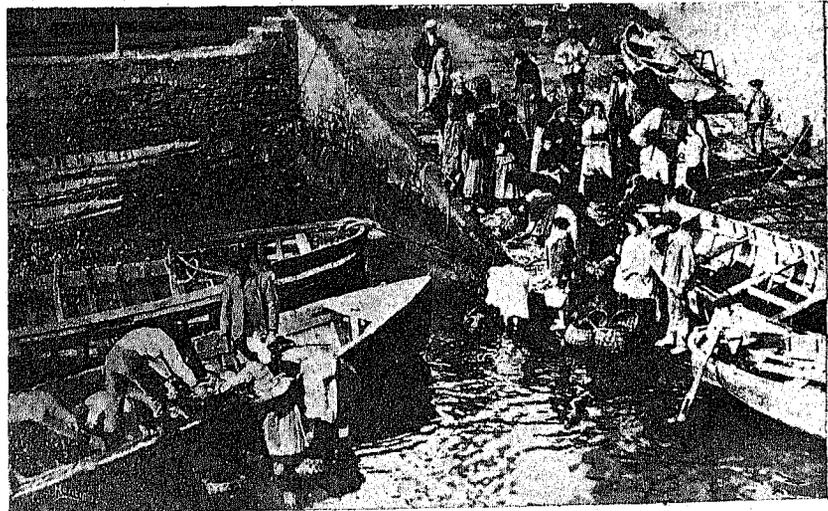
Voy á contaros, niñas  
de estas verdes montañas,  
lo que la perdiz dice  
cuando despunta el alba.  
Dice: «Inocentes niñas,  
no fieis en palabras  
de amorosos galanes,  
porque las más son falsas.  
Niña que en ellas fia  
se expone á dar de espaldas  
como niña que en piedras  
resbaladizas anda.

## SANTURCE

El fotografiado que publicamos dá una idea de la escena animada y pintoresca que se desarrolla en nuestro puertos á la llegada de traineras de sardina.

La vista mencionada es una instantánea del bonito puerto de Santurce, cuya sardina, por razones que ignoramos, es la más renombrada del Cantábrico y la preferida por los buenos gastrónomos.

Antes de que hubiera los fáciles medios de locomoción de hoy, las garbosas sardineras santurzanas iban «á patita» á Bilbao, con una rapidez inconcebible á pregonar su sabrosa mercancía.





## Baigorriko Zazpi Liliak

(Continuación)

Orai Echtebeni Mokozaingoaren mintzaldia dugu. Tartaroaren ichtoria lunela erran zuen;

LAUGARRIN KONDAIRA

TARTAROA

*Eder da eder besta-eguna  
Okher ez badu biharamuna.*

Herjauna, badakizu Jainko zuzenak maiz gaichtaginen eskuz gaztigatzen dituela heyen iduriko gaichtaginak.

Debrua goazen behin Jainko Jaunaren aintzera eta hau erran zion:

Jainko handi, Jainko botheretsua, zure ganik heldu diren gauza orotan agertzen da zure zuzentasuna, eta bidegabekeria ez da nihoiz ikusi zure erabakietan. Ni, naizen dolakabea, izatu naiz gaztigatua; aithor dut merezi nuela. — Bizkitartean badaude gaichtagin asko ni bezala zathituak izan gabe. ¿Nola jasaiten duzu jendaki bat, gauza izigarrienak eginez, kistau haragia jancez bizi dena?

Jaunak ibardetsi zuen:

Ez dagok hiri galdatzea zer ariaz egiten dutan hau edo hori. Utzak ene gain zeru lurren gobernua. Hi, izaner baiz bethi leheneko Satan zimarkhutsu hura bera. Aithortzen duk ene zuzentasuna, eta aitzakiatzen duk hambatean; erranez ez dutala gaztigatzen populu hobendun bat. ¿Ez duk behinere aditu erraten:

*Jainkoa lusakor,  
Ez ordean ahaskor,*

Ethorria baita jendaki madarikatu haren gaztigatzeko ordua, habil heroni; oraikoan ematen dayat eskua halako gaichtagineri egiteko nahi ditugan min guziak.

Habilkit begien aintzinetik.

Gaizkiaren egitea, debruaren gogoko lana zen. Berhala goan zen hantik eta lurrera jautsi zen, marruma ilhun itsusi bat eginez.

¿Non zen bada jendaki tzar. Satanen eskura utzia izatea merezitu zuen hura? Urrun hemendik, urrun itsasoz eta leihorrez, itsasoz eta leihorrez urrun; gure leihorretarik eta itsasoetarik haratago guk ezagutzen ez ditugan aurkhintzetan.

Pesiak emanik, kosta basa hartara jotzen zuenen untzi batek; hango jende gizajaleek errerik iresten zituzten leihorra hartzen-zuten mariñelak.

¿Eta zertara oihartu zen debrua chahutzeko lanaren abiatzeko?

Izenik ez duen mendi gora baten kaskoan zagon tartaro izgarri bat harroka muthurrari burdinaz josia, egin izan zituen gachtakeria handien gatik. Debrua goan zitzayon chichtu firrintaka, su phindarrak bidean zariotzala. Tartaroari erran zion: Nik manatuko darozkiatan guziak egin nahi batituk; nik urratuko ditiat hire burdinak eta hortik atheratuko haut.

Tartaroak gogotik agindu zuen eginen zituela debruak manatuko ziotzan guzi guziak. Orduan Satanek trenkatu zituen Tartaroaren burdinak, chotch iharrak izan balire bezala. Lepho zakitik hartu zuen tartaroa

eta chirurika eraman zuen lasto izpia bezain errechki. urruneko itsaso gaitz haren bazterrera. Hamar idiren larruz egin zuen harritzeko zahagi bat; haren gainean ichtataklok ezarri zuen tartaroa, eta erran zion: Habil aitzinean dukan lur hortara, eta horko jendeari egiok ahal dukan lur hortara eta horko jendeari egiok ahal dukan min guzia.

Tartaroa bozik eman zen itsasora; bere beso luzeak erabiltzen zituen hala nola mariñelek arrauak. Hariz, hariz ardietsi zuen leihorra.

Jende guzia bildu zen haren ikustera; eta egundaino ez baitzen negurri hartako gizonik aurkhintza hetarat agertu, batzuk miretsiz, bertzeek beldurrez, orok egu zioten besta eta ongi-ethorri hainitz.

Bainan behar zen hazi, eta etzen errech. — Chahal bat osoa jaten zuen gosalzeko; eguerdi arratsetan etzuen gutiago behar. Hola, laster iretsi zituen tokiko chahal guziak. Orduan hasi zen haur jaten; eta norbait arranguratzera ausartatazen bazen, burutik behera jorik, odola zariola gordinik jaten zuen hura ere.

Etzakioken gerlarik eman: haren larrua hain zen gogorra, non ez baitzen tresnarik hura zilhatuko zuenik. Jendea izitu zen; oihan eta harziloetara ihes egin zuen.

Hortan ziren, lar-abereen pare, belhar eta basa fruituak hazkurri, uhartzean agertu zenean untzi bat. Pena gaitzak leihorrera hurbildu zuen laster. Mariñelak lurrera jautsi ziren. Beldurrak harziloan gordea zardukan gizon bat, bere zokhotik atheratu zen, arrotzak ikusi zituenean eta erran zioten; ¿Nor edo nongoak zarete zuek? — Eskaldunak gare. — Ongil ongil badakit zuen fama, badakit prestuak zaitela eta gizon bihoz-dunak. Haorren gatik albiste salbagarri bat nabi darotzuet eman. Ez bide dakizue toki tcharrean zabilzaitela. Bada hemen tartaro ezin-bentzutuzko bat, zelnari gozo baitzayo kristau haragia.

Bethor! bethor! diote Eskaldunek, minizatuko gare debruak berak ezin ikhasi duen mintzayaz. — Berautzue, dio gizonak; haren larrua burdina bera bezain gogorra da, harmaz ezin zilhatuzkoa; ahotik eta begitik baizez ez dakioke deus egin.

Solasean daudelarik, hor agertzen da tartaroa. Arrotzak ikusi ditueneko lasterka heldu da eta irrintzinaka bere ustez ase on baten egitera.

Ganelchiki Hendayarra orduan haliatu zen gizonak eman albisteaz. Bazuen habala bat marrazo larruz egina. Chisparik etzen oraino dembora heyetan. Hendayarrak habalan ezartzen du harri bat, eskura heltzen zayon biribilena. Hirur edo lau aldiz birungatzen du habala buruz gainetik, eta igortzen harria hain zuzen eta zorrotz, non lehen aldiari tartaroari leheritzen baitio bere begi baxharra.

Digantea lurrera doha. Lazgarri zen haren ikustea herrautsean zalapartaka, ihauska eta marrumaz. Harri zur puska, atzeman guziak hortzez karruskatzen zituen. Ez da hortaz izitu Hendayarra. Badohako tartaroari, lotzen zayo ileetarik, eta oihu egiteko ahua idelki duen batez, handik ezpata sartzen dio bihotzoraino.

Bizi ziren jendeek jakin zuteneko tartaroaren heriotzea, ilkhi ziren gordegailuetarik. Ez dute geroztik leheneko tzarkeriarik egiten, orai ezagutzen dute Jainko legea. Mariñelari behar-orduetan laguntza ematen diotete. Eskualdunek bereziki besta handiak izaten dituzte heyen leihorretara jausten direnean, jan-edanak eta bizigailuak oro urrurik.

¿Bainan non da toki hura? urrun gure lurretarik, urrun gure itsaso etarik. Satharitzeko eta Leizarazuko ene bi kusiak, eta Buzunaritze Salaberriko semea, Ziburun egoten eta itsaso guzietan barna ibiltzen direnak, izatu dire urruneko toki hartan. Heyen ganik dakitzat gauza horiek; segiratu naute arrasegiak direla; eta gerthatu ez balire, etzarotetan naski segurantzaz hori emanen; heyek ere tokiko jendearen ganik ikasi dituzte.

(Continuad.)



### Cría de pavo, pato y ganso

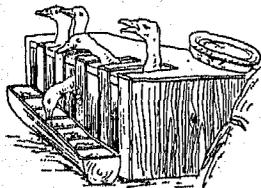
*El pavo* es el ave de corral de más reciente domesticación. Los españoles los hallaron en las Grandes Antillas; según se dice, Cortés fué quien lo llevó a España en 1519. En Centro América existía ya domesticado, pero no era conocido en Europa. A veces llega á tener grandes dimensiones y también alcanza á pesar diez ó doce kilos.

La cría de pavos se reduce á la de gallinas, tienen cualidades y costumbres semejantes; la pava comienza la postura al principio de la primavera, pone día por medio, por lo general, 15 á 20 huevos. La pava clueca necesita la misma atención que la gallina con respecto al alimento. El tiempo de incubación es de 30 días. La cría de los pavitos, por el contrario es muy difícil, siendo éstos sumamente sensibles al frío y lluvia; y tan tontos cuando han salido del huevo que recién al tercer día comen solos. Por estas razones es necesario encerrarlos en un sitio bien abrigado, con la madre durante la primer semana, en que solo se le da de comer pan mojado con leche y mezclado con huevos cocidos y cebollas trituradas; á los diez ó doce días se les da una pasta hecha con harina de maíz y de ortigas trituradas. La edad crítica es al principio del tercer mes de vida, cuando empieza á brotar los cánculos y tubérculo de la cabeza y del pescuezo. En este período se cuidará de darles alimentos sustanciosos, mezclados con cebollas trituradas y con un poco de vino.

*El pato* doméstico es de todas las aves de corral el más fácil de criar; cualquier alimento le conviene, basta que tenga una buena pileta con agua en abundancia. Un macho basta para ocho á diez hembras; hay que tener cuidado donde depositan sus huevos, pues nunca buscan el mismo lugar. Para tener una buena producción hay que cambiar el macho cada año. Una pata pone de 30 á 35 huevos; pero no siempre se pone clueca. La incubación dura 30 días. Muy á menudo se hacen empollar por buenas gallinas.

*El ganso* ocupa, entre las aves de corral, un lugar importante; su cría es de las más ventajosas; todo en el se utiliza, carne, grasa, hígado, plumas; es también la más fácil y económica de todas, es un ave "de pasto" si no fuera así sería muy costoso criarlos; pues es muy voraz.

Una gansa pone de 15 á 20 huevos antes de ponerse clueca y 20 á 30 por año. Un macho basta para seis ú ocho hembras.



Se ve que quieren poner, cuando empiezan á buscar un lugar para hacer nido. Una buena gansa empollará doce á quince huevos. La incubación dura 28 á 30 días. Hay que cuidar cuando empiezan á salir los gansarinos, ó ir retirando los primeros que se guardarán en una caja envueltos en lanas, teniéndolos bien abrigados hasta que todos hayan salido; para entonces ser devueltos á la madre. Los gansarinos requieren muchos cuidados al principio; su comida consistirá en huevos cocidos y triturados, mezclados con harina de trigo ó de maíz. Al cuarto ó quinto día se les dará coles ú hortalizas bien picadas y mezcladas con harina de maíz cocido, para que la digestión de este grano le sea más

fácil y después crudo y entero. Entre tanto conviene tenerlos bajo techo los días de lluvia y de sol fuerte.

Para engordar los gansos se encierran en cajones á propósito así que no tengan otra cosa que hacer que comer sin moverse para nada. Nuestra ilustración da una idea exacta de esta instalación.

### Cultivo de la Coliflor

La coliflor constituye una hortaliza sumamente agradable y una de las más preciadas, teniendo la ventaja, sobre la mayoría de las hortalizas, de poder ser condimentadas de infinitas maneras, muy gratas al paladar.

Es, además, un producto que constituye un buen alimento, sano y de muy fácil digestión.

Su cultivo requiere cuidados especiales, sobre todo en los climas variables.

Durante el verano, el cultivo de esta hortaliza no suele producir buenos resultados.



Coliflor Lenormand pié corto

Las coliflores cultivadas en la época del estío no son, por lo general, hermosas, aunque esto depende mucho de la calidad de la tierra. De todas maneras, con precauciones y cuidados, suele lograrse la cosecha de verano de la coliflor, que es la más difícil de todas.

La multiplicación se hace por semilla de almácigos, en los meses de Agosto hasta Setiembre para las variedades italianas, y de Enero á Abril para las variedades francesas; estas florecen de Mayo á Agosto.

En almácigos hechos con tierra bastante mullida y suficientemente abonada; éstos deben estar situados en parajes abrigados.

Se siembra bastante ralo para que las plantas tengan suficiente luz y calor, elementos indispensables para obtener plantas de un gran desarrollo, sanas y aptas para dar un abundante producto, sino también para su conservación y trasplante.

Los riegos á medias, con agua escasa, son más perjudiciales que beneficiosos.

En el caso que el almácigo viniese muy espeso, caso que muchas veces no se puede preveer, es necesario entresacar las plantitas de manera que se conserve una pequeña distancia necesaria para su desarrollo, eli-

giendo como es natural de éstas las más raquíticas. Cuando las plantas hayan alcanzado á tener de cuatro á cinco hojas se procede, ya sea su plantación definitiva ó á su trasplatación en *vivero*.

Deberán extraerse las plantitas del almacigo con cierto cuidado para conservarles todas sus raíces y hojas intactas, lo que puede obtenerse fácilmente dando un copioso riego varias horas antes de efectuarse esta operación.

Es necesario hacer una prolija elección de las plantas antes de la plantación, pues sucede y muy á menudo, ya sea por causa de insectos, enfermedades ú otros accidentes, que no se desarrolla la parte interior de la planta, lo que vulgarmente califican los quinteros, *que la planta está ciega* y de éstas no se obtienen sino producción de hojas.

Hemos dicho que estas plantitas se colocan directamente en su sitio definitivo ó en viveros.

El *vivero* consiste en un tablón bien labrado y abonado, colocando las plantitas de 10 á 15 centímetros de distancia unas de otras; esto es de mucha utilidad el hacerlo, pues las jóvenes plantas adquieren más consistencia y vigor para el momento de su trasplante, el cual se efectuará cuando adquieran cierto desarrollo. Por este motivo recomendamos como de ineludible necesidad el vivero, si se quiere obtener delicado y abundante producto.

*Plantación.*—La plantación se hace dejando una distancia de 60 á 70 centímetros de luz entre cada planta.

*Observaciones.*—Ciertos hortelanos acostumbra, una vez que la flor está formada, cubrirla con una hoja de la misma planta para evitar por este medio los rayos solares; por esta operación se obtiene un producto más tierno y blanquecino. El inconveniente que tiene este cuidado es renovar continuamente estas hojas, porque si así no se hiciese daría por resultado que ellas, expuestas á la intemperie, se descompondrían echando á perder el producto.

### Importante descubrimiento

Un joven agricultor italiano ha conseguido hacer cambiar el sexo de los pollos machos en hembras.

Este procedimiento ha sido ampliamente controlado y siempre seguro. Se funda su autor, en que biológicamente, hay un solo sexo repartido en dos formas: un sexo que es la base ó el prototipo, el macho; otro, que es un tipo derivado: la hembra. El hermafroditismo, dice Francisco Rocchi—autor del descubrimiento—es un hecho posterior á la sexualidad. En los vertebrados el sexo no es fijo con anterioridad al nacimiento y una vez determinado y fijo, no es imposible transformarlo. El avicultor ha pasado una comunicación explicativa de su método á la Academia de Lincei.

## Informaciones

### La próxima esquila

Los productores han comenzado á prepararse para las tareas de la próxima esquila, que comenzarán en los primeros días del entrante mes de Setiembre.

Del clima benigno de este invierno se deduce que la primavera será deliciosa, circunstancia que hará anticipar las faenas esquiladoras.

Hay animación para la futura cosecha, que hasta ahora se presenta con caracteres sumamente halagüeños.

### Nueva plaga de las viñas

Informan de Montevideo, que un nuevo insecto, desconocido hasta ahora en la República Oriental, ha empezado á causar estragos de consideración en algunos viñedos del departamento de la Colonia.

No se trata de nada que se parezca á la floxera, bien conocida ya por los cultivadores de viñas, sino de un insecto en extremo voraz, que ataca la raíz de la planta, secándola en poco tiempo.

### Disposición del gobierno Oriental

El gobierno oriental acaba de dictar una disposición ordenando que sean sometidos á la tuberculización, previa observación de diez días, todos los reproductores bovinos procedentes de la Argentina, quedando excluidos de la prueba todos los animales chúcaros de esa especie, criados exclusivamente á campo. Los gastos de manutención, alojamiento, cuidado y tuberculización, etc., serán de cuenta de los importadores y abonados con arreglo á tarifa.

Los animales que reaccionen á la tuberculina serán rechazados y sacrificados de inmediato, sin derecho á reclamación alguna, sino fueran reembarcados dentro de los ocho días, salvo los que den una reacción dudosa, que podrán quedar en observación para ser nuevamente tuberculizados después de transcurridos treinta días.

Esta medida reconoce por fundamento, una gestión de la asociación de ganaderos del vecino país, á la cual le resultaba que la simple visita sanitaria á bordo, á que hasta ahora eran sometidos los mencionados reproductores argentinos, no llenaba suficientemente su objeto de verificar si eran ó no tuberculosos los animales que la sufrían.

### Venta de novillos

Los señores Yrazu y Cia., han comprado para exportar al Brasil, los siguientes lotes de novillos:

250 de las Matreras en el Baradero, del Dr. J. Pueyrredón; 200 de San Patricio, en Carmen de Areco, de don Alejo Irigoyen; y 160 de la invernada de don Martín Iriarte en Jeppener.

Estos tres lotes han sido pagados á razón de 85 ps. moneda nacional cada novillo puesto en vagón.

### Primas á la fruta

Con motivo de una solicitud presentada á la cámara de diputados, sobre concesión de primas á la exportación de frutas, el ministro de agricultura ha dado su parecer á la comisión de presupuesto, manifestando que no considera convenientes las concesiones de primas á la exportación de productos del país, sean naturales ó manufacturados, más aun, tratándose como en el caso ocurrente, de un comercio ya implantado en la república; y que por otra parte, de acuerdo con el plan de trabajos del ministerio de agricultura, se ha preocupado y se sigue preocupando empeñosamente de adoptar las medidas que mejor pudieran tender al desarrollo eficaz del mencionado comercio, estudiando y difundiendo los métodos más adelantados de cultivo y preparación de frutas para exportación.

### Nuevo procedimiento de conservación de huevos

A bordo del vapor sueco Drottning Sophia, se procedió el día pasado al reconocimiento de un nuevo procedimiento de conservación de huevos.

Estaban presentes el escribano de marina, requerido para levantar el acta del caso, el comandante del buque, los señores Goldkuhl y Broström y varios otros testigos.

De las dos cajas selladas que venían, se abrió una, haciéndose las pruebas de orden. Los huevos procedían de Estocolmo y habían sido acondicionados el 29 de Mayo último.

El procedimiento de conservación empleado es más ó menos análogo al que se reconoció, hace cerca de un año en la división de agricultura, en presencia de los Dres. Arata, Lahille y otros funcionarios de la repartición.

Se trata de una pomada especial con la que se untan los productos mencionados.

### Feria ganadera

Los días 8, 9 y 10 de Octubre se celebrará en Mercedes (Bs. Aires) la 25ª exposición y feria bajo el patrocinio de la Sociedad Rural é Industrial de aquella ciudad.

Se han establecido varios premios para los mejores productos que se expongan.

### Las tierras de la Pampa

El Ministerio de Agricultura ha resuelto se acuerden previamente los lotes solicitados por los pobladores, sacándose á remate el resto.

### Las lluvias en Santa Fé

Los agricultores de varias colonias de la provincia de Santa Fé, están muy satisfechos de la benéfica lluvia caída los últimos días.

### Extinción de la langosta

Se está organizando el personal de la extinción de la langosta para combatir el acridio con buenos resultados en las futuras invasiones á la provincia de Córdoba.

### Venta de campos

Estos últimos días, han sido vendidos los siguientes campos:

54.995 hectáreas, 27 áreas, 76 centiáreas en el departamento Sumampa (Santiago del Estero) lindando al E. Yofre: al NO., con las Salinas, y al SO., con Belisario Loza: campo conocido por Ambargasta, divididas en 9 fracciones de 3.500 á 3.700 hectáreas, á precios que varían entre ps. 2 y ps. 4.50 la hectárea, ó sean pesos 144.572,90, lo que da un promedio de ps. 2.62 por hectárea. Compradores, doctor Dámaso Moreja, 9.949 hectáreas, 26 áreas, 52 centiáreas; doctor Marcelino Amuchástegui, 13.865 hectáreas, 15 áreas; Ernesto Danrée, 12.400 hectáreas, 58 áreas, 92 centiáreas; Enrique de Uribe, 13.771 hectáreas, 27 áreas 32 centiáreas.

2.405 hectáreas, 55 áreas, 76 centiáreas, en el departamento Sumampa, lindando al N. con el río Duca, al E. con Yofre, al O. con Cáceres y S. con el paraje conocido por Puerto de los Quebrachos, al precio de ps. 4.70 la hectárea, ó sea ps. 11.305,15. Comprador, doctor Fortunato de Muro.

5.346 hectáreas, 92 áreas, 44 centiáreas, en el departamento Sumampa, lindando al N. con Yofre, al S. con el campo de Santa Lucía y al S. con Juliana Moreno, conocido por Yama Pampa, al precio de ps. 2.70 la hectárea, ó sean ps. 14.436,70. Compradores, señores Joaquín Belaunzarán, Pedro Pédéffous y Máximo Jáuregui.

7.522 hectáreas, 09 áreas, 28 centiáreas, en el departamento 28 de Marzo, á 5 leguas al SO. y NO. respectivamente de Géres y Arrufó, ferrocarril B. A. y Rosario, lindando al N. y O. con V. L. Casares, al S. con T. A. Malbrán y al E. con las colonias Alpina y Mackinley. Venta en cuatro lotes iguales á precios que varían entre ps. 4.40 y 4.90 la hectárea, ó sean pesos 34.789,67, lo que da un promedio de ps. 4.63 para la hectárea. Compradores, señores Enrique de Uribe, Carmen Boerr y Miguel Ibáñez.

Importan estas ventas, ps. 205.104,42 m/n.

—2.699 hectáreas de campo, conocido por Junta de los Ríos, en San Luis, partido de los Chosmes, departamento de la capital, á ps. 7.90 la hectárea, al contado importan ps. 21.322,10. Compradores, señores S. Abello y Cía.

—El establecimiento San Ramoncito, en la pedanía Reducción, departamento de Juárez Celman. Compradora una compañía inglesa de la capital federal, en un millón quinientos mil pesos nacionales.

—Varias personas de Rosario han efectuado una importante operación en tierras, adquiriendo en puerto Belgrano, (Bahía Blanca) 1.500.000 varas cuadradas de terreno, á precio reservado.

—Por intermedio de don Pedro Goyenechea se han vendido en el Rosario, dos importantes establecimientos de campo en la provincia de Córdoba, uno situado en Río Primero, compuesto de 5.000 hectáreas, con 3.000 animales vacunos, y otro en General Deheza, de 2.700 hectáreas, siendo comprador de este último el comerciante de General Roca don Clemente Bosca. Ambas operaciones importaron 300.000 pesos.

—En el departamento de Curuzú-Cuatiá se hacen activas operaciones en campos á muy buenos precios. En los últimos días se han realizado las siguientes:

Por 45.000 pesos un campo de propiedad del señor Ladueña, ubicado en la sección cuarta del departamento, con una superficie de 20.000.000 de metros cuadrados, á razón de 80.000 pesos la legua cuadrada. Comprador, Sr. Mutio.

El señor Arostegui, comerciante de Curuzú-Cuatiá, compró un campo cuya superficie es de 9.000.000 de metros cuadrados en la suma de 15.000 pesos ó sea 60.000 pesos la legua cuadrada.

Protasio Villar Romero vendió á D. Julio J. Lachicht un campo cuya superficie es de 5.426.126 metros cuadrados en 12.000 pesos, lo que representa un valor proporcional de 80.000 pesos por cada legua cuadrada.

En la suma de 15.000 pesos vendió Ramona P. de Avalos 11.249.340 metros cuadrados.

Don Arcadio Gómez vendió á D<sup>a</sup>. Juana María B. de Insaurralde á los Sres. Pedro Ezcurra y José María Uribe, un campo de una superficie de 4.190.400 metros cuadrados.

En la Pampa, sección II, fracción B, lote 11, D Wilfrid Barón, ha comprado 7.500 hectáreas de campo para colonizar, por el precio de 240.000 pesos.

### Valorización de los campos

La valorización de los campos en el territorio de Neuquen y Río Negro sigue en sorprendente alza. Se pide por arrendamiento de una legua 500 y 600 peso.

—Al senador D. Luis Bruno le ha sido ofrecido en Santa Fé, por las 15.000 hectáreas que tiene su establecimiento Las Rosas, á razón de 80 pesos la hectárea, habiendo este señor desestimado la oferta por no considerarla conveniente.

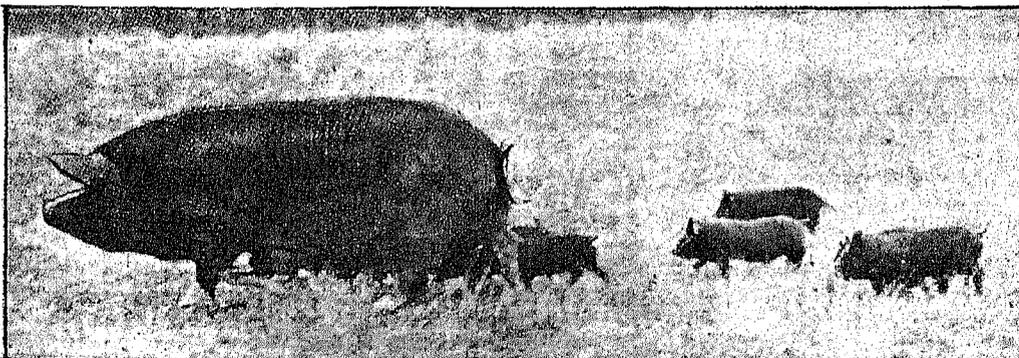
### Sarna bovina

La división de ganadería estudia en la actualidad la forma de combatir la sarna en el ganado bovino, en vista de las denuncias de la inspección de los mataderos, según la cual, el 25 % del ganado bovino que llega allí, está atacado de sarna. Como el tratamiento es muy distinto del que se observa con los bovinos y caprinos, se adoptarán medidas especiales.

### Exposición Rural del Rosario

Han comenzado los trabajos de instalación de maquinarias que deberán exhibirse en la exposición rural que se celebrará en el Parque Independencia del Rosario á partir del día 3 de Septiembre venidero.

La mayor parte de la maquinaria será de aplicaciones para la industria lechera, en la que figurarán los sistemas más modernos.



Una reproductora Yorkshire con su cría

### Exportación del quebracho

Apesar del abastecimiento de durmientes para las construcciones ferroviarias nacionales, durante los seis últimos meses, se han enviado al exterior:

2.738 durmientes, 14.907 toneladas de extracto de quebracho y 122.216 toneladas de rollizos de la misma madera, con un valor total en los puertos argentinos de ps. 2.899.306 oro.

En su inmensa mayoría, los cargamentos de quebracho y sus derivados han sido dirigidos á puntos alemanes.

### Sociedad de lechería

Por iniciativa del señor Ernesto Brandt, se ha resuelto constituir en el Rosario una sociedad anónima para la preparación de leche y sus productos derivados. El capital será constituido por 3.500 acciones de 100 pesos cada una, de las cuales las dos terceras partes han sido ya subscriptas.

La sociedad comenzará sus operaciones con las lecherías Jacobsen, que por el contrato de fundación de la sociedad pasan á ser propiedad de ésta.

### Mercados

**GANADO VACUNO.**—Son bastante reducidas las entradas; y como consecuencia de ello, los precios, en general, son muy firmes.

Los frigoríficos siguen comprando, y hay marcado interés por ganado de esta clase, pagándose precios muy satisfactorios.

**TERNEROS.**—Las entradas han disminuido, reaccionando algo los precios.

Son muy aceptables los que se consiguen por terneros gordos mestizos y de buena clase.

**CERDOS.**—Ha habido bastantes arribos, y los precios que se obtienen oscilan entre 23 y 24 centavos el kilogramo, en pié, según engorde y calidad, por reses que no pesen más de 120 kilogramos.

### GANADO LANAR

**CAPONES PARA FRIGORIFICO.**—Alcanzan precios muy satisfactorios, tanto los grandes como los medianos, siempre que sean gordos.

**OVEJAS.**—Escasean todavía y siguen vendiéndose á precios muy buenos.

**BORREGOS.**—De frigorífico entran muy pocos, siendo todavía flojos los precios que obtienen; y de matadero, son también escasos los envíos, sosteniéndose la mejora que se ha producido en estos últimos días.

### LANAS

Las noticias de Europa continúan siendo favorables y hacen esperar precios muy satisfactorios para la próxima cosecha.

Las entradas al Mercado Central carecen de importancia: se componen de algunas partidas de los territorios del Chubut y Santa Cruz. Estas lanas se venden, según clase y liviandad, entre 5 y 6.50 pesos; siendo cruza especiales, pueden obtener hasta 7.50 pesos.

También entran lotes de media-lana (2.ª esquila) de la provincia de Buenos Aires; se colocan, según mecha, calidad y limpieza, entre pesos 8 y 0.20 los 10 kilos.

### CEREALES

**TRIGO.**—La cotización del trigo en las plazas de Europa y Norte-América, ha afluado, ocasionando una baja en nuestro mercado.

Los exportadores por trigos barletta y ruso, de 80 kilos el hectólitro pagan de pesos 6.60 á 6.70.

Por trigos barletta y ruso en planchadas ó tinglados, de pesos 6.65 á 6.70.

El mercado del Brasil está operando en trigos especiales y paga precios algo más elevados que Europa.

Los molineros, por trigos superiores á especiales pagan pesos 6.50 y pesos 6.70, los buenos á superiores; entre pesos 6.30 y pesos 6.50, los regulares á buenos; entre pesos 5.80 y pesos 6.20 y los inferiores entre pesos 5 y 5.50.

**MAÍZ.**—Los precios del maíz se mantienen sostenidos en las plazas de Europa y Norte-América.

Los exportadores por maíz amarillo limpio y tan sano y seco como lo permite la estación, á entregar en Agosto sobre wagones en Puerto Madero, pagan de ps. 4.75 á ps. 4.80. Por amarillo algo húmedo, libre de caliente y podrido, pagan de ps. 4.40 á ps. 4.50. Por maíz morocho no muestran interés en este momento. Por maíz colorado grano chico (Piamontés) pagan de ps. 5 á ps. 5.20, y por el de grano-grande el mismo precio que por el amarillo ó sea de ps. 4.75 á ps. 4.80.

Los forrajeros pagan por maíz nuevo en Once, tanto amarillo como morocho, de bueno á superior á ps. 4.40 á ps. 4.60 y por regular á bueno, de ps. 4.00 á ps. 4.40.

**LINO.**—Los exportadores por linos disponibles con base de 4 % de cuerpos extraños, pagan en Puerto Madero, ps. 9.70, en la Estación Riachuelo y en Mercado Central ps. 9.60 y en el Once ps. 9.50.

El consumo interno opera en el Once, entre ps. 8.50 y ps. 9.50 según clase y condición.

**AVENA.**—En Once y Constitución se cotiza: buena á superior entre ps. 4.20 y ps. 4.50; regular á buena entre ps. 3.70 y 4.20.

**CEBADA.**—Las buenas se colocan entre ps. 4.30 á ps. 4.70, y las regulares entre ps. 3.80 y ps. 4.20.

**NAVO.**—Se cotiza entre ps. 6.00 y ps. 7.20.

**SEMILLA DE ALFALFA.**—La superior á especial se cotiza entre ps. 7.00 y ps. 7.20 y la buena á superior entre ps. 6.80 y ps. 7.00

### El guano

El Ministerio de Agricultura, atendiendo las consideraciones hechas por la división de ganadería, se ocupa de estudiar la forma práctica en que podría acordarse las concesiones para la extracción del guano, aconsejadas en el informe que últimamente elevó la repartición aludida.

Esas concesiones vendrían á beneficiar de un modo directo al gobierno, que actualmente no obtiene ningún beneficio de las guaneras existentes en el Sur, libradas á la explotación clandestina.

### Impuesto territorial y á la producción

Según se establece en las leyes respectivas, durante el corriente mes deberán proceder los hacendados y arrendatarios ó ocupantes de predios rurales de la provincia de Buenos Aires, al pago de los impuestos territorial ó contribución directa y á la producción agropecuaria, correspondiente á la segunda cuota.

Los que no lo efectúen en el mes corriente, quedan sujetos á un recargo ó multa de 5 por ciento mensual, durante los seis primeros meses de retraso, y 1 por ciento mensual por los sucesivos.

Tenemos entendido que, habiéndose terminado la nueva valuación de la zona de desagüe á los efectos del pago del impuesto á la producción agropecuaria, la mayor parte de los propietarios, arrendatarios ó ocupantes de predios rústicos comprendidos en esta zona, deberán también satisfacer en este mes de Agosto las dos cuotas del referido impuesto á la producción, cuya tasa, como se sabe, es del 5 por mil sobre la valuación efectuada en este año.

### De Buenos Aires á Rosario

El Sr. Eduardo Madero ha presentado al Congreso, un proyecto relativo á la construcción de un canal que unirá al puerto de Buenos Aires con el del Rosario.

El proyecto está basado en el estudio que formuló hace algunos años el ingeniero Emilio Mitre.

El presupuesto de la obra es de 20 millones, suma que el proponente ofrece cobrar á largos plazos y en condiciones favorables.

### Progresos saladeriles

—La fábrica Colón (E. R.) que ha sacrificado 62.000 cabezas vacunas, elevará esta cantidad á 150.000 el entrante año, ha contratado 3.000.000 de ladrillos para ensanchar las instalaciones.

Se supone que en pocos años superará en importancia al coloso de Liebig's, en Fray Bentos (República Oriental), de la misma compañía.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	5.800 kilos
Martona.....	200
Cooperativa (Scandia).....	1.200
Progreso.....	1.400
Tandilera.....	1.700
Rauch.....	400
Molino Oeste.....	800
Gandarese.....	800
Delicia.....	400
Vitel.....	480
Celia.....	200
Primavera.....	120
Victoria.....	400
Otras fábricas.....	500

14.400 kilos

Con el avance de la estación ha aumentado algo la producción de manteca abundando en plaza la de frigorífico lo que hace haya alguna dificultad para la venta á ps. 1.10 kilo, amagando reducción en el precio.

En el exterior se cotiza á 110 chelines quintal inglés. La producción ha de variar notablemente en pocos días y se iniciará en breve una franca reducción en el precio.

## NOTAS LOCALES

**Fiesta en el Laurak Bat.**—Para el día 7 del mes entrante se ha fijado la fecha de la velada que está organizando la comisión respectiva.

Un grupo de niños comenzará en breve los ensayos de un coro de sabor baskongado, de música expresamente escrita por el maestro Ortiz de San Pelayo y con letra del poeta Otaño.

Un sexteto compuesto de valiosos elementos artísticos de la sociedad, tendrá á su cargo algunos números del programa.

Aún faltan otras partes que complementarán un programa interesante.

**Euskal Echea.**—La sociedad Cooperativa La Unión Argentina ha tomado recientemente el acuerdo de prestigiar los propósitos de la Euskal Echea, recomendando á sus asociados y comitentes baskongados su inscripción en ella, con el laudable propósito de que sus fines benéficos alcancen á todos y sobre todo á los más necesitados.

Están de parabienes los fundadores de la Euskal Echea con la adhesión de un elemento tan valioso como La Unión Argentina.

#### Fallecimientos:

**D. José de Yurrita.**—La semana pasada dejó de existir en esta ciudad el señor José Yurrita, uno de esos baskos perseverantes y activos que saben multiplicar sus energías cuando llega el caso.

Hace bastantes años tuvo en la industrial villa de Tolosa una importante fábrica de fósforos, que en su época adquirió gran renombre.

Llegado á este país, merced á su preparación comercial, no tardó en iniciarse con suerte en el maremagnum de los negocios. En la actualidad desempeñaba el cargo de contador de la importante Compañía productos Kemmerich de esta plaza, y estaba vinculado á personas del alto comercio.

En su hogar, formado con las mismas prácticas de cariño y honestidad que los de nuestro solar, deja una descendencia modelo que en estos momentos se halla atribulada por tan lamentable pérdida.

**D. Olegario Errazquin.**—He aquí un luchador de la enseñanza que llegó de Gipúzkoa á los 20 años y que acaba de existir á los 72.

Sus primeros pasos por América no fueron muy risueños; pero la edad y el tiempo se encargan en algunos casos de hacer olvidar las amarguras.

Deparado por el destino, pasó á Entre Ríos y se dedicó á la enseñanza. Ser maestro de escuelas en aquella época, ya supondrán nuestros lectores los alicientes que tendría para hacerse indiano.

Treinta años se dedicó en la mencionada provincia al noble y paciente sacerdocio de la educación, y ha dejado de existir en esta ciudad rodeado de su familia, tras lenta y penosa enfermedad.

**D. Ignacio Muñagorri.**—Ha fallecido en la ciudad de Chivilcoy. Fué uno de los fundadores de dicha ciudad y persona muy estimada.

**D. Torcuato de Insausti.**—Otro compaisano, cuya existencia ha sido troncada estos días, por la parca inexorable.

El extinto fué de los más entusiastas fundadores de la sociedad Laurak Bat de Buenos Aires, y de esos baskos que jamás olvidan las tradiciones del país nativo.

Enviamos á sus deudos nuestro más sentido pésame.

**Dr. don José Echegaray.**—Repentinamente dejó de existir en esta ciudad. Era natural de Pasajes, y se alejó de su pueblo natal siendo muy niño.

Hizo aquí sus estudios obteniendo el título de doctor en Derecho. La muerte le ha sorprendido en lo más florido de su edad, pues solo tenía 35 años.

**Enlace.**—Días pasados se efectuó en esta ciudad el enlace del señor Bernardo Salaberry con la señorita María Seguí.

Los contrayentes fueron obsequiados con muchos y valiosos regalos.

**Cambio de firma.**—En Chivilcoy se ha constituido una nueva sociedad comercial bajo el rubro de *Cantora, Osinalde y Cia.*, que se ha hecho cargo de la extinguida firma *Gregorio Villafañe*.

**Banco Español del Río de la Plata.**—Los accionistas de esta institución han celebrado asamblea con asistencia del inspector de sociedades anónimas.

Después de aprobarse el acta de la asamblea anterior, se dió lectura á la memoria y balance del último ejercicio, que obtuvieron también la aprobación general.

Se procedió en seguida á elegir cinco directores por dos años, un director por un año, dos síndicos titulares y uno suplente. Efectuada la votación, resultaron nombrados: por dos años, los Sres. Juan Coñías, Francisco Alcobendas, Segundo Jardón, Carlos Carlés y Manuel Udaondo; director por un año, Anselmo Villar; síndicos titulares; Luis M. Acuña y Joaquín Cabot; síndicos suplentes: Ireneo Cuculku y Bonifacio G. Lapuente.

Por moción del Sr. Mieres se acordó un voto de gracias á los directores salientes, por los importantes servicios que han prestado á la institución.

**Escritorio de corretages y comisiones.**—Los señores Escutary-Penin han abierto un escritorio de corretajes y comisiones en general, en la calle Rivadavia 329.

**El Mus euskaro y el Mus ilustrado.**—Hemos recibido un pequeño opúsculo que lleva el título de estas líneas.

El propósito de su autor, don Fermín Iturri, es de explicar las diversas jugadas de ambos *muses*.

Los aficionados tienen ocasión de perfeccionar sus conocimientos con este pequeño tratado, cuyo autor se hace acreedor por su iniciativa á un resultado de *órdago*.

En la sección correspondiente vá el aviso de este librito.

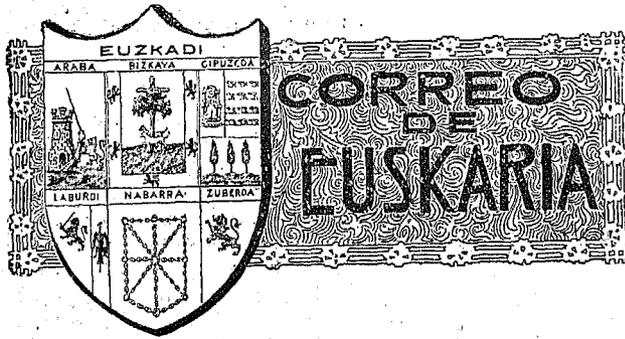
**Nueva casa comercial.**—Con el título de *Euskal Echea*, han abierto en Bahía Blanca una casa comercial los señores Landa, Barrenechea y Cia.

**Curioso epílogo.**—La Cámara de apelaciones ha condenado por injuria y calumnia al Director de "El Eco de Galicia", á un año de prisión.

El ofendido, señor Martín Echegaray, ha perdonado gentilmente al citado periódico, y éste, como muestra de agradecimiento, dice que la referida sentencia "*lejos de empañar nuestra dignidad, nos honra y enaltece moralmente*".

Con análogo desquiciado criterio procedió desde un principio "El Eco de Galicia", injuriando al señor Echegaray porque en esta Revista se ponía de relieve la prosperidad comercial de su casa y en tono humorístico se citaba el origen nativo de nuestro viejo amigo.

¡Bonita lógica la del órgano de los gallegos!



## ALABA

**NUOVO ORFEÓN.**—Ha despertado entusiasmo en Vitoria la organización de un nuevo orfeón, cuyos ensayos darán comienzo en breve.

**A SAN FERMÍN.**—De Vitoria salió gran número de expedicionarios para disfrutar de las fiestas que en Pamplona se celebran por San Fermín.

**UNA TORMENTA.**—En Salinas de Añana y pueblos inmediatos ha causado grandes perjuicios una tormenta. Sobre aquellos campos cayó una tromba de agua y abundante granizo, causando destrozos incalculables.

**FIESTAS.**—Las que se celebran anualmente en los pueblos de Arechabaleta de Alaba y Salvatierra, viéronse este año muy animadas.

**JEFATURA DE OBRAS.**—El ingeniero de caminos don Ernesto Hoffmayer ha sido nombrado jefe de la jefatura de obras de Alaba y Bizcaya.

**ANTONIO IRAZU.**—Encuétrase pasando una temporada en Vitoria este notable violinista.

**ENLACE.**—Ha tenido lugar en Vitoria el enlace del señor Federico Sosa con la señorita Victorina Arocena.

**ARTISTA VITORIANO.**—Los colegas vitorianos dan cuenta de las obras de arte que el laureado pintor Mauro Ortiz de Urbina ha llevado a Vitoria.

Dice á este respecto *La Libertad*:

“Una veintena de obras vimos, algunas por completo terminadas; otras á medio hacer; estudios, manchas de color, etc.

Entre las últimas descuellan varias reproducciones del natural, hombres, mujeres, niñas y paisajes.

Las primeras, las concluidas por entero, son dos: una copia del famoso retrato de Felipe IV hecho por Velázquez y notable un desnudo.”

**NOMBRAMIENTO.**—Ha sido nombrado director de la Azucarera Alabesa, don Francisco González Bidaurreta.

**OBRAS.**—Las de construcción de la capilla del barrio del Prado, (Vitoria) legado del señor Ezquercocha, se han concedido á don Ricardo Uralde en 23.000 duros.

**DEFUNCIONES.**—Han dejado de existir en Vitoria: Manuela Uriarte y Eguino, Magdalena Juan y Barrio.

## GIPUZKOA

**EN MOTRIKO.**—Un desgraciado accidente ha privado de la vida á D. Manuel Beriztain, socio de la compañía explotadora de las canteras calizas de Miruaitz.

**NUOVO ALCALDE DE SAN SEBASTIÁN.**—El marqués de Rocaverde, D. Leonardo de Moyúa ha sido nombrado Alcalde de

San Sebastián, cuya designación se ha recibido con generales muestras de simpatía.

El Sr. Moyúa es un hombre de cultura, capacidad moral y de una voluntad inquebrantable.

El marqués de Rocaverde, antes de pertenecer al Municipio donostiarra, desfiló por la Diputación de Gipuzkoa, y ha sido también presidente de la Sociedad Económica Baskongada de Amigos del País y de otros aristocráticos círculos, por lo que en su tarea de presidir voluntades y aunar esfuerzos, ha podido adquirir un hábito que lo consolidará ciertamente en el Ayuntamiento de San Sebastián.

Otro aspecto íntimo é interesantísimo presenta igualmente el marqués de Rocaverde; es su cualidad de gran artista, que invocada ahora que va á dedicarse al desempeño de funciones públicas, no parecerá del todo lógica, pero que bien revela un refinamiento en la persona, que no es incompatible, sino casi indispensable en un Municipio de la índole del de San Sebastián.

Su retrato y biografía aparecieron en otra ocasión en esta revista, presentándolo como exímico pianista, conocido en el mundo del arte por *Leo de Sika*.

**FUENTERRABIA.**—Se halla muy favorecida de numerosos veraneantes, y se nota que la afluencia es mayor cada año, debido sin duda á las inmejorables condiciones higiénicas que reúne la población y por los encantos que en ella se disfrutan.

**EN ORMAIZTEGI.**—Se va á edificar un nuevo edificio para escuelas, á expensas del filántropo gipuzkoano señor Viteri.

**SAN FERMÍN.**—La colonia nabarra residente en San Sebastián ha celebrado con varios festejos el santo de su patrono.

**PELOTARISMO.**—Han llegado á San Sebastián los campeones que han luchado en el frontón de la Habana. Con tal motivo, la empresa donostiarra tiene el propósito de organizar importantes partidos, contando con el contingente de la colonia veraniega.

**REGRESO DE DÉROULEDE.**—Ha sido promulgada en Francia la ley de amnistía, y acogiéndose á ella, regresa al país nativo el gran patriota francés M. Paul Déroulede, que ha residido en San Sebastián durante su largo destierro.

La prensa donostiarra unánimemente le dedica una cariñosa despedida al ilustre francés y simpático admirador y defensor entusiasta del país euskaro.

**EN OYARZUN.**—Ha tenido lugar el enlace de la señorita Juana Arrue con el señor José María Castro, en cuyo acto los apadrinó el Alcalde de dicho valle don Bonifacio Baraibar y su señora.

**EN BERGARA.**—Se han celebrado con gran animación las fiestas de San Marcial.

Una de las notas que más llamó la atención fué la banda de dulzaineros que dirige el popular Guillermo de Aulestia, que parece es uno de los mejores en su clase.

Los partidos de pelota celebrados durante las fiestas viéronse sumamente concurridos, sin que á pesar de la gran afluencia de gente, ocurriera el más mínimo incidente desagradable.

**EN IRUN.**—Parece que toca á su término la situación anormal por que hace tiempo venía atravesando el Ayuntamiento de dicha localidad por rencillas de carácter local.

El Diputado á Cortes don Rafael Picavea ha influido con éxito satisfactorio en la desaparición de tales desavenencias llevando la tranquilidad al vecindario.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en San Sebastián: Josefa Ibarburu, Andrés Mendizabal, Ignacio Herrán, Joaquina Berna, Ramón Arriaga Josefa Lizarazu.

En Irún: Margarita Arrizabalo.

## NABARRA

EN ELIZONDO.—Ha contraído enlace el señor Francisco Eche-  
nique con la señorita Francisca Urruzola.

—Han comenzado las obras del nuevo hospital, que á ex-  
pensas de la generosa señora viuda de Benjumea se va á  
construir.

—La sociedad Circulo de la Unión está realizando impor-  
tantes mejoras en su edificio propiedad.

—Ha dado comienzo el movimiento veraniego.

ALCALDE DIMISIONARIO.—Ha renunciado su puesto el Alcal-  
de de Pamplona don Daniel Irujo.

Es sensible esta separación del Municipio pamplonés, pues  
el señor Irujo deja gratos recuerdos en la Alcaldía y vecinda-  
rio por sus relevantes dotes y la actividad y dedicación  
que había prestado á los múltiples asuntos relacionados con  
su cargo.

Ha sido nombrado para sustituirlo el señor Joaquin Viñas  
y Larrondo.

EL AYUNTAMIENTO DE OLITE.—En vista de las apariencias  
de derrumbamiento que se han observado en algunos torreo-  
nes del antiguo castillo que sirvió de residencia á los reyes  
de Nabarra, ha ordenado que se gire una visita de inspección  
al mencionado edificio.

LAS FIESTAS DE SAN FERMIN.—No cabe mayor animación  
que la habida este año en las famosas fiestas de San Fermin  
que se celebran en Pamplona.

Comenzaron por el recibimiento triunfal hecho á Sarasate,  
el rey de los violinistas, el idolo artístico de los nabarros.  
(Este recibimiento tan justo, tributado al genio, contrasta de  
un modo enorme con el inculdo espectáculo del encierro de  
los toros que las autoridades deberían prohibirlo para siempre,  
á fin de evitar una fecha luctuosa).

Desde el primer día por la mañana, veíase toda la población  
atestada de multitud de forasteros.

El paseo de la calle de la Estafeta se encontraba intransi-  
table todos los días.

Los espectáculos más hermosos son indudablemente los  
grandes conciertos organizados por la sociedad Santa Cecilia  
y el Orfeon, con el poderoso concurso del eximio Sarasate  
que arrebató al público con su mágico instrumento.

El teatro hallábase literalmente lleno de concurrencia, pre-  
sentando un aspecto deslumbrador. Este año fué un nuevo  
aliciente el concurso de la notable arpista donostiarra, seño-  
rita Pilar Michelena, que lucía un precioso traje heráldico con  
bordados de oro y seda apareciendo en el mismo el escudo de  
Nabarra y las armas de Pamplona, entrelazadas con hojas de  
laurel y roble, representando la unión de Nabarra y Gipúzkoa.

La señorita Michelena ejecutó una fantasía de Saint-Saens  
con exquisito gusto y sentido artístico, siendo aclamada con  
entusiasmo.

En el mismo escenario le fué entregado á la señorita  
Michelena el título de socia honoraria de Santa Cecilia y Or-  
feón Pamplonés.

Después, el eminente Sarasate, ejecutó admirablemente la  
*Rapsodia Asturiana* del maestro Villa, escuchando ambos  
una ovación delirante.

Los maestros Villa y Sarasate se abrazaron con gran efu-  
sión, repitiéndose entonces las aclamaciones.

(Nuestros lectores nos disculparán, en obsequio á muchas  
cosas... que prescindamos de mencionar los lances brutales  
de las corridas de toros!.....)

Por las tardes, hubo diversos festejos, dominando en todos  
ellos la nota alegre.

En el teatro Gayarre, que todas las noches se encontraba  
completamente lleno actuó la compañía de Lara.

En uno de los conciertos mencionados, cantó la aplaudida  
tipic nabarra Pepita Sanz, á quien se le tributó una ovación  
estrepitosa al cantar el rondó de *Lucia* que tuvo que  
repetirlo.

La artista, en medio de atronadoras salvas de aplausos,  
tuvo que salir á escena hasta cinco veces, y ante la insis-  
tencia con que se aplaudía, cantó la jota nabarra, que puso  
al público en pie. Entusiasmo delirante.

En la jota cantó estas dos coplas:

Canto alegre porque libre  
vuelvo á mi patria adorada.  
Hasta hoy he cantado triste  
como ave que está enjaulada.  
Lejos de la tierra que amo  
dos cosas me hacen feliz  
el recuerdo de Nabarra  
y el de nuestro San Fermin.

Sarasate, no obstante el calor tan espantoso que se sentía  
y ser esta su preocupación más grande cuando toca el violín,  
estuvo admirable.

Con su zortziko Miramar y con un capricho de Saint Saens,  
arrebato al público.

Después tocó con la orquesta un capricho compuesto por  
él, en el cual domina la jota, y las ovaciones fueron repeti-  
dissimas.

El concierto terminó con la gran obra "Fiesta del Pueblo"  
original del maestro Giner, interpretándola el orfeón y la or-  
questa con gran maestría.

LA FIESTA DE LA JOTA celebrada en el circo taurino fué del  
agrado de la numerosa concurrencia. Todos los intérpretes  
fueron muy aplaudidos.

EL FERIAI se vió muy animado é hicieronse muchas tran-  
sacciones.

Es imposible reseñar en una noticia los numerosos detalles  
que contribuyen al esplendor de estas fiestas que dejan gra-  
tos recuerdos en los millares de personas que tienen la suerte  
de asistir á ellas.

Aunque la distancia nos priva del placer de participar de  
aquel ambiente de alegría, celebramos el éxito brillante con que  
se han deslizado, quedándonos con la esperanza de encon-  
trarnos por allá cuando seamos *indianos*.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir:

En Tafalla: el apreciable sacerdote don Victor Larralde é  
Iracheta.

En Milagro: José Perez Obanos y León Perez Losarcos.

## BIZKAYA

LA VUELTA AL MUNDO A PIÉ.—Un bilbaíno llamado Isidro  
Loza ha salido de la capital bizkaina con el propósito de dar  
la vuelta al mundo á pie y sin dinero.

Parece que por mar ha dado su proyectada vuelta á bordo  
de la fragata *Nautilus*.

EN AMOREBIETA.—Ha tenido lugar una originalísima apuesta:  
Martina Madariaga, de setenta y dos años de edad, y su  
hijo José Garigubeitia, apostaron 200 pesetas á ver quién lle-  
gaba antes á pié de Bilbao á Amorebieta.

Un gentío inmenso, vivamente interesado en la original  
apuesta, esperaba la llegada de los andarines.

El hijo invitó en hacer el recorrido una hora y cincuenta  
y tres minutos.

La madre tardó dos horas y treinta y siete minutos,  
demostrando una resistencia y un ánimo que muchos jóvenes  
quisieran para sí.

SANTURCE.—Las señoritas de este bello pueblecito, Jesusa  
Alzaga, Elena Goyarza y Marcelina Estévez, han obtenido en  
el Conservatorio de Madrid las más altas notas en solfeo y  
piano, lo que prueba las relevantes cualidades que poseen para  
la carrera musical.

—El señor alcalde don Antonio Alzaga, ha sido nombrado  
por el Ayuntamiento *hijo adoptivo del Concejo* en virtud  
de repetidos méritos que para ello ha visto en dicho señor la  
Corporación municipal.

—El empréstito de 50.000 pesetas recientemente realizado  
por el Ayuntamiento se cubrió más de dos veces, habiéndose  
cotizado las obligaciones de *quinientas á quinientas ocho* por  
término medio.

SUBVENCIÓN.—La Diputación ha subvencionado con 5.000  
pesetas al Orfeón Bilbaíno para que acuda al concurso de  
orfeones que se verificará en Veivers (Lieju).

**NUEVA CARRETERA.**— Los ingenieros de la Diputación están actualmente marcando con banderolas, dos trayectos de una nueva carretera que se proyecta construir, para sustituir la de la cuesta de Zababide, con el fin de reducir cuanto sea posible la pendiente que hay para subir al Santuario de Begonia.

**MIRANDO AL PORVENIR.**— Ha tenido lugar en Bilbao una reunión de los Directores del Centro de la Unión Ibero Americana.

El señor Olano que presidía, dió cuenta de la excelente acogida dispensada á una comisión del referido Centro, por los directores del Banco de Bilbao y del Comercio, Banco de Bizcaya y Crédito de la Unión Minera, invitándoles á que presten su apoyo al mismo, para que pueda llevar á cabo la realización de su programa.

Las manifestaciones de simpatía para proseguir con entusiasmo la campaña dirigida al propósito de establecer un Museo Permanente Comercial en Bilbao, están basadas en la persuasión de que es necesario crear en Bizcaya elementos de producción permanentes que sustituyan á la producción minera, cuya duración no será muy larga á pesar de que ahora representa un 85 por 100 de exportación.

Los directores de los referidos establecimientos bancarios ofrecieron proponer á los respectivos consejos de administración la conveniencia de prestar apoyo al Centro Unión Ibero Americana, cuyo programa tiende á encontrar elementos de vida y prosperidad que sean una base segura para el fomento de la industria y el comercio de nuestro país.

**LOS NABAÑOS EN BILBAO.**— La colonia nabarra ha festejado en Bilbao el día de San Fermín.

Desde las primeras horas del mencionado día los dulzaineros recorrieron las calles de la villa ejecutando alegres dianas. Más tarde continuaron varios festejos, que se deslizaron en medio de la mayor armonía.

**BANDAS Y ORFEONES.**— La comisión organizadora del concurso de bandas y orfeones que ha de celebrarse en Bilbao ha procedido al sorteo de los que se han inscripto.

En el concurso internacional de bandas se han inscripto nueve, de ellas una sola española que es la municipal de Valencia.

Para el internacional de orfeones hay ocho inscriptos figurando los de San Sebastián, Tolosa y Santander.

En el internacional de bandas y en el grupo A. figuran las de Irún, Baracaldo y Sestao.

En el grupo Blas de Haro, Guecho y Galdácano.

En el concurso nacional de orfeones están inscriptos en el grupo A. los de Baracaldo, Zamora, Gernika y Rentería. En el grupo B. los de Portugalete, Santander y Gijón.

Entre las bandas extranjeras que concurrirán figuran las de Chartreuse, la de artillería de Montpellier, una de Toulouse, la del 70 regimiento de infantería de Vitre, otra de Libourne y una de Burdeos.

De orfeones extranjeros vendrán, entre otros los de Ceret, Tarbes, Dax y Orthes.

En el orfeón de San Sebastián figuran 170 ejecutantes, 131 en el de Santander y 150 en el de Tolosa.

Como presidente de honor del Jurado asistirá Saint-Saens y entre los vocales figuran el director del Conservatorio de París, el director de la Guardia republicana, Kridoan de Bruselas, Darerosse de Ginebra, autor de los Cantos Escolares, Bretón, Arin Coursson, crítico de la Guía musical de Bruselas, Morera, Zubiaurre y Larregia.

**AUDIENCIA TERRITORIAL.**— El Colegio de Abogados de la capital bizkaína gestiona el establecimiento de una audiencia territorial en Bilbao con jurisdicción en Alaba, Gipúzkoa y Bizcaya.

**DE ELECCIONES.**— Se da como seguro que el marqués de Acillona no presentará su candidatura por Markina en las próximas elecciones.

En este distrito luchará don José María Urquijo, y el marqués de Acillona se presentará por Durango en frente del marqués de Casa-Torre, lo cual dará lugar á una elección muy movida, pues bien conocidos son los medios de que disponen ambos candidatos.

En Bilbao también será muy reñida la lucha por el esfuerzo

que harán los republicanos enfrente de la candidatura de don Fernando María Ibaria.

**EN DIMA.**— Un joven llamado Andrés Huza, de 17 años, se dirigía hacia el pueblo en compañía de un amigo suyo llamado Modesto Abasolo.

Al llegar al punto denominado Ugariach, les salió un perro que comenzó á ladrarles, y Andrés que llevaba una escopeta, comenzó á hacer demostraciones de quererlo ahuyentar con la misma; disparándose la escopeta fué á parar la carga al costado de Modesto, falleciendo á la media hora de haber recibido el tiro.

**FALLECIMIENTOS.**— Han dejado de existir en Bilbao:

Francisco de Iturrioz y Gallarzagoitia.

En Sestao: Simona Acha y Elias Fernández y Echevarría.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**CRÉDITO AGRÍCOLA.**— Se ha establecido una caja de crédito agrícola mútuo local en Osses.

Han sido elegidos: M. M. Lewy d' Abartiague, presidente Jules Bouteille, vice-presidente; Etienne Abadie secretario-tesorero.

M. M. Pierre Etchebére, Jean Delgue, Jean Martinté, miembros del consejo de administración.

M. M. Salvat Duhalde, Dominique Légarto, Dominique Oxandaburu, comisarios.

El expediente ha sido depositado en el juzgado de paz de Saint-Etienne-de-Baigorry y la agregación ha sido pedida á la Caja regional de Pau.

**SAN JUAN DE LUZ.**— A pesar del mal tiempo con que ha empezado el verano, van llegando continuamente numerosas familias que se instalan con preferencia en los bonitos chalets que rodean la playa, ocupados hasta hace poco por rusos é ingleses.

En el Casino han dado principio las fiestas con una sesión de música antigua en la que entre otros notables artistas ha tomado parte el maestro Palatin, notable violinista de Pau.

Don Julio Urquijo, diputado á cortes por Tolosa, y residente en esta villa de San Juan de Luz, se ocupa en coleccionar las publicaciones más raras impresas en lengua euskara, de las que ya posee buenos ejemplares; colección que se propone más adelante sea utilizada como consulta por los amantes al estudio de la filología y de la historia.

Ojalá que en esta región, todos los que pudieran, dedicasen algo de su tiempo y de su fortuna á contribuir al cultivo y afición á las letras.

**MERCADO DE SAINT-PALAIS.**— Los labradores, satisfechos de la recolección de los pastos, que se ha hecho en inmejorables condiciones, juzgaron conveniente tomarse un día de descanso y acudieron en gran número á Saint-Palais, llenando calles y plazas.

Con tanta concurrencia, las transacciones fueron numerosas y los precios muy buenos.

**CONCURSO.**— El ministerio de Agricultura y el Consejo General han acordado destinar 5.700 francos para la organización de un concurso especial de animales de la especie bovina que se celebrará los días 23 y 24 de Septiembre próximo en Mauleón.

Con este motivo la Municipalidad organizará grandes fiestas con el concurso del vecindario.

**FIESTAS DE LA MAGDALENA.**— Hemos recibido el programa de las fiestas organizadas para los días 22, 23, 24 y 25 de Julio último en Saint Palais.

Es de lo más interesante y esencialmente basko. Partido de pelota todos los días, carreras con cántaros, huevos, en burro, pedestres, etc., cucañas, carreras de caballos; concursos de poesías, de irrintzinas etc., bailes de niños, de jóvenes, de padres de familia etc. terminando todos los bailes con los bailes baskos tradicionales.